

## Abbé Lhomond, *De viris illustribus urbis Romae*, 1-2

A. Mouchel sur Cours-de-Latin.com

Proca, rex Albanorum, duos filios, Numitorem et Amulium habuit. Numitori, qui natu major erat, regnum reliquit; sed Amulius, pulso fratre, regnavit, et ut eum sobole privaret, Rheam Sylviam ejus filiam Vestae sacerdotem fecit, quae tamen Romulum et Remum uno partu edidit. Quo cognito, Amulius ipsam in vincula coniecit, parvulos alveo impositos abjecit in Tiberim, qui tunc forte super ripas erat effusus; sed, relabente flumine, eos aqua in sicco reliquit. Vestae tum in eis locis solitudines erant. Lupa, ut fama traditum est, ad vagitum accurrit, infantes lingua lambit, ubera eorum ori admovit, matremque se gessit. Cum lupa saepius ad parvulos veluti ad catulos reverteretur, Faustulus, pastor regius, rem animadvertit, eos tulit in casam et Accae Laurentiae conjugii dedit educandos. Qui adulti inter pastores primo ludicris certaminibus vires auxere, deinde, venando saltus peragrarum coeperunt, tum latrones a rapina pecorum arcere. Quare eis insidiati sunt latrones, a quibus Remus captus est. Romulus autem vi se defendit. Tunc Faustulus necessitate compulsus indicavit Romulo quis esset ejus avus, quae mater. Romulus statim, armatis pastoribus Albam properavit.

Abbé Lhomond, *De viris illustribus urbis Romae*, 1-2

### Aide à la compréhension

Proca, rex Albanorum, duos filios, Numitorem et Amulium habuit.

**Proca** Nominatif, masculin, singulier de *Proca*, *ae*, *m* : « Proca ».

Sujet de *habuit*.

**rex** Nominatif, masculin, singulier de *rex*, *regis*, *m* : « le roi ».

Attribut de *Proca*.

Se construit avec un complément du nom, *Albanorum*.

**Albanorum** Génitif, masculin, pluriel de *Albani*, *orum*, *m*. pl : « les Albins ».

Complément du nom de *rex*.

**duos** Accusatif, masculin, pluriel de *duo*, *ae*, *o* : « deux ».

Se construit avec *filios*.

**filios** Accusatif, masculin, pluriel de *filius*, *i*, *m* : « le fils ».

COD de *habuit*. Se construit avec *duos*.

**Numitorem** Accusatif, masculin, singulier de *Numitor*, *oris*, *m* : « Numitor ».

COD de *habuit*.

**et** Conjonction de coordination : « et ».

**Amulium** Accusatif, masculin, singulier de *Amulius*, *i*, *m* : « Amulius ».

COD de *habuit*.

**habuit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *habeo*, *es*, *ere*, *habui*, *habitu* : « avoir ».

Son sujet est *Proca*.

Numitori, qui natu major erat, regnum reliquit;

**Numitori** Datif, masculin, singulier de *Numitor, oris*, m : « Numitor ».

Complément d'attribution de *reliquit*.

**qui** Nominatif, masculin, singulier du pronom relatif *qui, quae, quod* : « qui ».

Son antécédent est *Numitori*.

Sujet de *erat*.

**natu** Ablatif de *natus, us*, m (inusité) : « par la naissance, par l'âge ».

**major** Nominatif, masculin, singulier de *major, oris* : « plus grand ». Comparatif de *magnus*.

Attribut de *qui*.

Se construit avec l'ablatif *natu* : « plus grand par la naissance ».

**erat** Indicatif imparfait actif 3ème personne du singulier de *sum, es, esse, fui* : « être ».

Son sujet est *qui*, dont l'antécédent est *Numitori*.

**regnum** Accusatif, neutre, singulier de *regnum, i*, n : « le royaume ».

COD de *reliquit*.

**reliquit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *relinquo, is, ere, reliqui, relictum* : « laisser ».

Son sujet est *Proca*. Son COD est *regnum*.

sed Amulius, pulso fratre, regnavit, et ut eum sobole privaret, Rheam Sylviam ejus filiam Vestae sacerdotem fecit, quae tamen Romulum et Remum uno partu edidit.

— Remarquons l'ablatif absolu *pulso fratre*.sed Conjonction de coordination : « mais ».

**Amulius** Nominatif, masculin, singulier de *Amulius, i*, m : « Amulius ».

Sujet de *regnavit* et de *fecit*.

**pulso** Participe parfait passif à l'ablatif, masculin, singulier de *pello, is, ere, pepuli, pulsum* : « chasser ».

Verbe de la participiale à l'ablatif absolu dont le sujet est *fratre*.

**fratre** Ablatif, masculin, singulier de *frater, tris*, m : « le frère ».

Sujet de la participiale à l'ablatif absolu dont le verbe est *pulso*.

**regnavit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *regno, as, are, aui, atum* : « régner ».

Son sujet est *Amulius*.

**et** Conjonction de coordination : « et ».

**ut** Conjonction de subordination suivie du subjonctif, ici finale : « pour que ».

**eum** Accusatif, masculin, singulier du pronom de rappel *is, ea, id* : « le, lui ».

COD de *privaret*.

**sobole** Ablatif, féminin, singulier de *soboles, is*, f : « la descendance ».

Se construit à l'ablatif avec *privaret* : « priver de descendance ».

**privaret** Subjonctif imparfait actif 3ème personne du singulier de *privo, as, are, aui, atum* : « priver ».

Se construit avec l'ablatif *sobole* : « priver de descendance ».

Son COD est *eum*.

**Rheam** Accusatif, féminin, singulier de *Rhea, ae*, f : « Rhéa ».

COD de *fecit*.

**Sylviam** Accusatif, féminin, singulier de *Sylvia, ae*, f : « Sylvia ».

COD de *fecit*.

**ejus** Génitif, masculin, singulier du pronom de rappel *is, ea, id* : « le, lui ».

Complément du nom de *filiam*.

Renvoie à *fratre* : s'il s'était agi d'Amulius, on aurait eu l'adjectif possessif *suam*.

**filiam** Accusatif, féminin, singulier de *filia, ae*, f : « la fille ».

A un complément du nom, *ejus*.

Apposé à *Rheam Sylviam*.

**Vestae** Génitif, féminin, singulier de *Vesta, ae*, f : « Vesta ».

Complément du nom de *sacerdotem*.

**sacerdotem** Accusatif, féminin, singulier de *sacerdos, otis*, m ou f : « le prêtre / la prêtresse ».

Attribut du COD de *Rheam Sylviam*.

**fecit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *facio, is, ere, feci, factum* : « faire ».

Son sujet est *Amulius*.

Se construit avec un COD, *Rheam Sylviam*, et un attribut du COD, *Vestae sacerdotem*.

**quae** Nominatif, féminin, singulier du pronom relatif *qui, quae, quod* : « qui ».

Son antécédent est *Rheam Sylviam*.

Sujet de *edidit*.

**tamen** Adverbe : « cependant ».

**Romulum** Accusatif, masculin, singulier de *Romulus, i*, m : « Romulus ».

COD de *edidit*.

**et** Conjonction de coordination : « et ».

**Remum** Accusatif, masculin, singulier de *Remus*, *i*, m : « Rémus ».

COD de *edidit*.

**uno** Ablatif, masculin, singulier de l'adjectif *unus*, *a*, *um* : « un (seul) ».

Se construit avec *partu*.

**partu** Ablatif, masculin, singulier de *partus*, *us*, m : « l'enfantement ».

Se construit avec *uno*.

**edidit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *edo*, *edis*, *edere*, *edidi*, *editum* : « mettre au jour ».

Son sujet est le pronom relatif *quae*, dont l'antécédent est *Rheam Sylviam*.

A pour COD *Romulum et Remum*.

Quo cognito, Amulius ipsam in vincula coniecit, parvulos alveo impositos abiecit in Tiberim, qui tunc forte super ripas erat effusus;

– **Quo est un relatif de liaison : il reprend le contenu de ce qui a été dit auparavant.** **Quo** Ablatif, neutre, singulier du pronom relatif *qui*, *quae*, *quod* : « qui, que ».

Sujet de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le verbe est *cognito*.

*Quo* est ici un relatif de rappel, qui reprend le contenu de la phrase précédente, c'est-à-dire le fait que Rhéa Sylvia ait donné naissance à deux enfants.

**cognito** Participe parfait passif à l'ablatif, neutre, singulier de *cognosco*, *is*, *ere*, *cognoui*, *cognitum* : « connaître ».

Verbe de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le sujet est le relatif *quo*.

**Amulius** Nominatif, masculin, singulier de *Amulius*, *i*, m : « Amulius ».

Sujet de *coniecit* et de *abiecit*.

**ipsam** Accusatif, féminin, singulier du pronom *ipse*, *ipsa*, *ipsum* : « lui-même, elle-même ».

Désigne *Rheam Sylviam*.

COD de *coniecit*.

**in** Préposition suivie ici de l'accusatif (*vincula*) : « à, dans ».

**vincula** Accusatif, neutre, pluriel de *vinculum*, *i*, n : « la chaîne ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *in* : « (jeter) dans les chaînes ».

**coniecit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *conjicio*, *is*, *ere*, *ieci*, *iectum* : « jeter ».

A un COD, *ipsam*.

**parvulos** Accusatif, masculin, pluriel de l'adjectif *parvulus*, *a*, *um* : « tout petit ».

Adjectif substantivé désignant les deux enfants, Romulus et Rémus.

**alveo** Ablatif, masculin, singulier de *alveus*, *a*, *um* : « la corbeille ».

Se construit à l'ablatif avec le participe *impositos* : « placés dans une corbeille ».

**impositos** Participe parfait passif à l'accusatif, masculin, pluriel de *impono*, *is*, *ere*, *sui*, *situm* : « poser dans ».

A un complément à l'ablatif, *alveo* : « dans une corbeille ».

**abiecit** Indicatif parfait passif 3ème personne du singulier de *abjicio*, *is*, *ere*, *ieci*, *iectum* : « jeter ».

A un COD, *parvulos*.

**in** Préposition suivie ici de l'accusatif (*Tiberim*) : « dans ».

**Tiberim** Accusatif, masculin, singulier de *Tiberis*, *is*, m : « le Tibre ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *in*.

**qui** Nominatif, masculin, singulier du pronom relatif *qui*, *quae*, *quod* : « qui, que ».

Son antécédent est *Tiberim*.

Sujet de *erat*.

**tunc** Adverbe : « alors ».

**forte** Adverbe : « par hasard ».

**super** Préposition suivie de l'accusatif (ici *ripas*) : « au-dessus de ».

**ripas** Accusatif, féminin, pluriel de *ripa*, *ae*, f : « la rive ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *super*.

**erat** Indicatif imparfait actif 3ème personne du singulier de *sum*, *es*, *esse*, *fui* : « être ».

Son sujet est le pronom relatif *qui*, dont l'antécédent est *Tiberim*.

**effusus** Nominatif, masculin, singulier de l'adjectif *effusus*, *a*, *um* : « débordé ».

Adjectif attribut du pronom relatif *qui*, dont l'antécédent est *Tiberim*.

sed, relabente flumine, eos aqua in sicco reliquit.

– Remarquons l'ablatif absolu **relabente flumine**. **sed** Conjonction de coordination : « mais ».

**relabente** Participe présent à l'ablatif, neutre, singulier de *relabor*, *eris*, *lapsus sum* : « refluer »;

Verbe de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le sujet est *flumine*.

**flumine** Ablatif, neutre, singulier de *flumen*, *inis*, n : « le fleuve ».

Sujet de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le verbe est *relabente*.

**eos** Accusatif, masculin, pluriel du pronom de rappel *is, ea, id* : « le, lui ».

Désigne les deux enfants.

COD de *reliquit*.

**aqua** Nominatif, féminin, singulier de *aqua, ae, f* : « l'eau ».

Sujet de *reliquit*.

**in** Préposition suivie ici de l'ablatif (*sicco*) : « dans ».

**sicco** Ablatif, neutre, singulier de *siccum, i, n* : « le lieu sec ».

Se construit à l'ablatif avec la préposition *in*.

**reliquit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *relinquo, is, ere, reliqui, relictum* : « laisser ».

Son sujet est *aqua*. Son COD est *eos*.

Vastae tum in eis locis solitudines erant.

**Vastae** Nominatif, féminin, pluriel de l'adjectif *vastus, a, um* : « vaste ».

Adjectif épithète de *solitudines*.

**tum** Adverbe : « alors ».

**in** Préposition suivie ici de l'ablatif (*eis locis*) : « dans ».

**eis** Ablatif, masculin, pluriel du pronom-adjectif *is, ea, id*.

Il est ici un *adjectif démonstratif* : on le traduira par « ces ».

**locis** Ablatif, masculin, pluriel de *locus, i, m* : « le lieu ».

Se construit à l'ablatif avec la préposition *in*.

**solitudines** Nominatif, féminin, pluriel de *solitudo, inis* : « la solitude ».

Sujet de *erant*.

A un adjectif épithète, *vastae*.

**erant** Indicatif imparfait actif 3ème personne du pluriel de *sum, es, esse, fui* : « être ».

Son sujet est *vastae solitudines*.

Lupa, ut fama traditum est, ad vagitum accurrit, infantes lingua lambit, ubera eorum ori admovit, matremque se gessit.

— **ut** introduit une proposition subordonnée comparative. **Lupa** Nominatif, féminin, singulier de *lupa, ae, f* : « la louve ».  
Sujet de *accurrit, lambit, admovit, gessit*.

**ut** Conjonction de subordination suivie de l'indicatif, introduisant ici une comparative : « comme ».

**fama** Ablatif, féminin, singulier de *fama, ae, f* : « la rumeur, la tradition ».

Complément d'agent de *traditum est*.

**traditum** Participe parfait passif au nominatif, neutre, singulier de *trado, is, ere, tradidi, traditum* : « transmettre ».

Forme avec *est* un indicatif parfait passif impersonnel : « il a été transmis ».

**est** Indicatif présent actif 3ème personne du singulier de *sum, es, esse, fui* : « être ».

Forme avec *traditum* un indicatif parfait passif impersonnel : « il a été transmis ».

**ad** Préposition suivie de l'accusatif (ici *vagitum*) : « vers, à ».

**vagitum** Accusatif, masculin, singulier de *vagitus, us, m* : « le vagissement ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *ad*.

**accurrit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *accurro, is, ere, curri, cursum* : « accourir ».

Son sujet est *lupa*.

**infantes** Accusatif, masculin, pluriel de *infans, antis, m* : « le bébé ».

COD de *lambit*.

**lingua** Ablatif, féminin, singulier de *lingua, ae, f* : « la langue ».

Ablatif complément de moyen.

**lambit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *lambo, is, ere, i, itum* : « lécher ».

Son sujet est *lupa*.

**ubera** Accusatif, neutre, pluriel de *uber, uberis, n* : « la mamelle ».

COD de *admovit*.

**eorum** Génitif, masculin, pluriel du pronom de rappel *is, ea, id* : « le, lui ».

Désigne les *infantes*.

Complément du nom de *ori*.

**ori** Datif, neutre, singulier de *os, oris, n* : « la bouche ».

**admovit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *admoveo, es, ere, movi, motum* : « approcher ».

A un COD, *ubera*.

**matrem** Accusatif, féminin, singulier de *mater, tris, f* : « la mère ».

Attribut du COD de *se*.

**que** Conjonction de coordination : « et ».

**se** Accusatif, féminin, singulier du pronom réfléchi.

COD de *gessit*.

**gessit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *gero, is, ere, gessi, gestum*: « se comporter » (quand il se construit avec le pronom réfléchi).

Son sujet est *lupa*.

Cum lupa saepius ad parvulos veluti ad catulos reverteretur, Faustulus, pastor regius, rem animadvertit, eos tulit in casam et Accae Laurentiae conjugii dedit educandos.

— *Cum* introduit une proposition subordonnée causale.

— L'adjectif verbal **educandos** marque l'obligation. **Cum** Conjonction de subordination suivie du subjonctif: « comme ».

**lupa** Nominatif, féminin, singulier de *lupa, ae, f*: « la louve ».

Sujet est *reverteretur*.

**saepius** Comparatif de l'adverbe *saepe*: « souvent ».

Le comparatif se traduit ici par « assez souvent ».

**ad** Préposition suivie de l'accusatif (*parvulos*): « à ».

**parvulos** Accusatif, masculin, singulier de l'adjectif *parvulus, a, um*: « tout petit ».

Adjectif substantivé désignant les deux enfants.

Se construit à l'accusatif avec la préposition *ad*.

**veluti** Adverbe: « comme ».

**ad** Préposition suivie de l'accusatif (*catulos*): « à ».

**catulos** Accusatif, masculin, pluriel de *catulus, i, m*: « le petit d'un animal ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *ad*.

**reverteretur** Subjonctif imparfait passif (de sens actif car *revertor* est déponent) 3ème personne du singulier de *revertor, eris, i, reuersus sum*: « revenir ».

Son sujet est *lupa*.

Le subjonctif est demandé par *cum* lorsque la conjonction de subordination prend le sens de « comme ».

**Faustulus** Nominatif, masculin, singulier de *Faustulus, i, m*: « Faustulus ».

Sujet de *animadvertit*.

**pastor** Nominatif, masculin, singulier de *pastor, oris, m*: « le berger ».

Apposé à *Faustulus*.

A un adjectif épithète, *regius*.

**regius** Nominatif, masculin, singulier de l'adjectif *regius, a, um*: « royal ».

Adjectif épithète de *pastor*.

**rem** Accusatif, féminin, singulier de *res, rei, f*: « la chose ».

COD de *animadvertit*.

**animadvertit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *animadverto, is, ere, ti, sum*: « faire attention à ».

Son sujet est *Faustulus*.

A un COD, *rem*.

**eos** Accusatif, masculin, pluriel du pronom de rappel *is, ea, id*: « le, lui ».

Désigne les deux enfants.

COD de *tulit*.

**tulit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *fero, fers, ferre, tuli, latum*: « porter ».

Son sujet est *Faustulus*.

A un COD, *eos*.

**in** Préposition suivie ici de l'accusatif (*casam*): « à, vers ».

**casam** Accusatif, féminin, singulier de *casa, ae, f*: « la petite maison, la chaumière ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *in*.

**et** Conjonction de coordination: « et ».

**Accae** Datif, féminin, singulier de *Acca, ae, f*: « Acca ».

Datif d'attribution.

**Laurentiae** Datif, féminin, singulier de *Laurentia, ae, f*: « Laurentia ».

**conjugii** Datif, féminin, singulier de *conjunx, conjugis, f*: « l'épouse ».

**dedit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *do, das, are, dedi, datum*: « donner ».

Son sujet est *Faustulus*.

A un COD, *eos*.

**educandos** Adjectif verbal à l'accusatif, masculin, pluriel de *educor, as, are, avi, atum*: « éduquer ».

L'adjectif verbal marque l'obligation: « donner à élever ».

Qui adulti inter pastores primo ludicris certaminibus vires auxere, deinde, venando saltus peragrarare coeperunt, tum latrones a rapina pecorum arcere.

- *Qui* est un relatif de liaison : il désigne Romulus et Rémus.
- Attention à la désinence *-ere* qui coexiste avec *-erunt* pour la 3ème personne du pluriel.
- **Primo, deinde et tum** marquent la succession. **Qui** Relatif de liaison au nominatif, masculin, pluriel.  
Prend les *parvulos*.

**adulti** Participe parfait passif au nominatif, masculin, pluriel de *adulesco, is, ere, leui, adultum*: « grandir ».

Apposé au relatif de liaison *qui*.

**inter** Préposition suivie de l'accusatif (ici *pastores*): « parmi, entre ».

**pastores** Accusatif, masculin, pluriel de *pastor, oris, m*: « le berger ».

Se construit à l'accusatif avec la préposition *inter*.

**primo** Adverbe: « d'abord, en premier lieu ».

**ludicris** Ablatif, neutre, pluriel de l'adjectif *ludicrus, a, um*: « divertissant, récréatif ».

Adjectif épithète de *certaminibus*.

**certaminibus** Ablatif, neutre, pluriel de *certamen, inis, n*: « la lutte, le combat ».

A un adjectif épithète, *ludicris*.

Ablatif de moyen: « augmentèrent leurs forces grâce à des luttes d'amusement ».

**vires** Accusatif, féminin, pluriel de *vis, -, f*: « la force ».

COD de *auxere*.

**auxere** Indicatif parfait actif 3ème personne du pluriel de *augeo, es, ere, auxi, auctum*: « augmenter ».

Son sujet est le relatif de liaison *qui*, qui reprend les deux *parvulos* de la phrase précédente.

Attention à la désinence en *-ere* qui existe à côté de *-erunt*.

**deinde** Adverbe: « ensuite ».

**venando** Ablatif singulier du gérondif de *venor, aris, ari*: « chasser ».

Ablatif de moyen.

**saltus** Accusatif, masculin, pluriel de *saltus, us, m*: « le pâturage boisé ».

COD de *peragraré*.

**peragraré** Infinitif présent actif de *peragro, as, are, avi, atum*: « parcourir ».

Se construit par *coeperunt*.

**coeperunt** Indicatif parfait actif 3ème personne du pluriel de *coepio, is, ere, coepi, coeptum*: « commencer ».

Son sujet est le relatif de liaison *qui*, qui reprend les deux *parvulos* de la phrase précédente.

Introduit deux infinitifs, *peragraré* et *arcere*.

**tum** Adverbe marquant ici, avec *primo* et *deinde*, la succession. On traduira par « alors ».

**latrones** Accusatif, masculin, pluriel de *latro, onis, m*: « le brigand ».

COD de *arcere*.

**a** Préposition suivie de l'ablatif (ici *rapina*): « de ».

**rapina** Ablatif, féminin, singulier de *rapina, ae, f*: « le vol ».

Se construit à l'ablatif avec la préposition *a*: « repousser les brigands de l'enlèvement des troupeaux ».

A un complément du nom, *pecorum*.

**pecorum** Génitif, neutre, pluriel de *pecus, oris, n*: « le bétail ».

Complément du nom de *rapina*.

**arcere** Infinitif présent actif de *arceo, es, ere, ui*: « contenir, empêcher ».

A un COD, *latrones*.

Se construit avec *coeperunt*.

Quare eis insidiati sunt latrones, a quibus Remus captus est.

**Quare** Adverbe: « c'est pourquoi ».

**eis** Datif, masculin, pluriel du pronom de rappel *is, ea, id*: « le, lui ».

Désigne Rémus et Romulus.

Datif d'attribution ?

**insidiati** Forme avec *sunt* un indicatif parfait passif (de sens actif car *insidior* est déponent) 3ème personne du pluriel de *insidior, aris, ari, atus sum*: « être en embuscade ».

Son sujet est *latrones*.

**sunt** Forme avec *insidiati* un indicatif parfait passif (de sens actif car *insidior* est déponent) 3ème personne du pluriel de *insidior, aris, ari, atus sum*: « être en embuscade ».

Son sujet est *latrones*.

**latrones** Nominatif, masculin, pluriel de *latro, onis, m*: « le brigand ».

Sujet de *insidiati sunt*.

**a** Préposition suivie de l'ablatif (ici *quibus*). Marque ici le complément d'agent: « par lesquels ».

**quibus** Ablatif, masculin, pluriel du pronom relatif *qui, quae, quod*: « qui, que ».

Son antécédent est *latrones*.

Se construit à l'ablatif avec *a* pour marquer le complément d'agent du parfait passif *captus est*

**Remus** Nominatif, masculin, singulier de *Remus*, *i*, m : « Rémus ».

Sujet de *captus est*.

**captus** Forme avec *est* un indicatif parfait passif 3ème personne du singulier de *capio*, *is*, *ere*, *cepi*, *captum* : « prendre ».

Son sujet est *Remus*.

**est** Forme avec *captus* un indicatif parfait passif 3ème personne du singulier de *capio*, *is*, *ere*, *cepi*, *captum* : « prendre ».

Son sujet est *Remus*.

Romulus autem vi se defendit.

**Romulus** Nominatif, masculin, singulier de *Romulus*, *i*, m : « Romulus ».

Sujet de *defendit*.

**autem** Adverbe : « cependant ».

**vi** Ablatif, féminin, singulier de *vis*, *-is*, f : « la force ».

Ablatif de moyen.

**se** Accusatif, masculin, singulier du pronom réfléchi.

COD de *defendit*.

Désigne *Romulus*.

**defendit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *defendo*, *is*, *ere*, *fendi*, *fensum* : « défendre ».

Se construit avec le pronom réfléchi *se* : « se défendit ».

Son sujet est *Romulus*.

Tunc Faustulus necessitate compulsus indicavit Romulo quis esset ejus avus, quae mater.

– *quis* et *quae* sont deux pronoms interrogatifs ouvrant des propositions interrogatives indirectes dont le verbe est *esset*.

– **esset** : le subjonctif s'explique par le fait que l'on a affaire à une proposition interrogative indirecte (cf. Magnard §466).Tunc

Adverbe : « alors ».

**Faustulus** Nominatif, masculin, singulier de *Faustulus*, *i*, m : « Faustulus ».

Sujet de *indicavit*.

**necessitate** Ablatif, féminin, singulier de *necessitas*, *atis*, f : « la nécessité ».

Complément d'agent de *compulsus*.

**compulsus** Participe parfait passif au nominatif, masculin, singulier de *compello*, *is*, *ere*, *puli*, *pulum* : « pousser ».

Apposé à *Faustulus*.

Son complément d'agent est *necessitate*.

**indicavit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *indico*, *as*, *are*, *avi*, *atum* : « montrer, faire connaître ».

Son sujet est *Faustulus*.

Se construit avec deux propositions subordonnées interrogatives indirectes introduites par *quis* et *quae*.

**Romulo** Datif, masculin, singulier de *Romulus*, *i*, m : « Romulus ».

**quis** Nominatif, masculin, singulier du pronom interrogatif *quis*, *quae*, *quid* : « qui ? quel ? ».

Sujet de la proposition subordonnée interrogative indirecte introduite par *indicavit*.

**esset** Subjonctif imparfait actif 3ème personne du singulier de *sum*, *es*, *esse*, *fui* : « être ».

Verbe de la proposition subordonnée interrogative indirecte introduite par *indicavit* et dont le sujet *quis*.

Le subjonctif s'explique par le fait que nous sommes dans une proposition subordonnée interrogative indirecte, comme il se doit.

**ejus** Génitif, masculin, singulier du pronom de rappel *is*, *ea*, *id* : « le, lui ».

Désigne *Romulus*.

**avus** Nominatif, masculin, singulier de *avus*, *i*, m : « l'aïeul ».

**quae** Nominatif, féminin, singulier du pronom interrogatif *quis*, *quae*, *quid* : « qui ? quel ? ».

Sujet de la proposition subordonnée interrogative indirecte introduite par *indicavit*.

**mater** Nominatif, féminin, singulier de *mater*, *tris*, f : « la mère ».

Romulus statim, armatis pastoribus Albam properavit.

– Remarquons l'ablatif absolu *armatis pastoribus*.

– L'accusatif **Albam** exprime le lieu où l'on va (cf. Magnard §138).**Romulus** Nominatif, masculin, singulier de *Romulus*, *i*, m : « Romulus ».

Sujet de *properavit*.

**statim** Adverbe : « Aussitôt ».

**armatis** Participe parfait passif à l'ablatif, masculin, pluriel de *armo*, *as*, *are*, *avi*, *atum* : « armer ».

Verbe de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le sujet est *pastoribus*.

**pastoribus** Ablatif, masculin, pluriel de *pastor*, *oris*, m : « le pasteur ».

Sujet de la proposition participiale à l'ablatif absolu dont le verbe est *armatis*.

**Albam** Accusatif, féminin, singulier de *Alba*, *ae*, f : « Albe ».

Se construit à l'accusatif avec *properavit* : « se rendit à la hâte à Albe ».

**properavit** Indicatif parfait actif 3ème personne du singulier de *propero, as, are, avi, atum*: « se hâter, se rendre à la hâte ».  
Son sujet est *Romulus*.  
Se construit avec un complément de lieu à l'accusatif, *Albam*.

### Proposition de traduction

Proca, roi d'Albe, eut deux fils, Numitor et Amulius. Il laissa son royaume à Numitor, qui était l'aîné ; mais Amulius, ayant chassé son frère, s'empara du trône ; et, pour le priver de postérité, il fit Rhéa Sylvia, sa fille, prêtresse de Vesta. Rhéa néanmoins donna le jour en même temps à Romulus et à Rémus. A cette nouvelle, Amulius fit enfermer Rhéa, et ordonna que ses enfants fussent mis dans une corbeille et exposés sur le Tibre, dont les eaux étaient alors débordées. Mais le fleuve, rentrant dans son lit, les laissa à sec sur la rive. Le pays offrait alors de vastes solitudes ; une louve, suivant la tradition, accourut aux vagissements des enfants, les lécha, approcha ses mamelles de leurs lèvres, et leur tint lieu de mère. La louve retournant sans cesse à ces enfants, comme à ses petits, Faustulus, berger du roi, les découvrit ; il les porta dans sa chaumière et les donna à élever à Acca Laurentia, sa femme. Ayant grandi au milieu des bergers, Rémus et Romulus accrurent leurs forces par les luttes qu'ils engageaient en jouant avec eux ; ils se mirent ensuite à parcourir les forêts en chassant et à repousser les brigands qui ravissaient les troupeaux. Aussi ces brigands leur dressèrent des embûches : Rémus tomba entre leurs mains ; mais Romulus leur opposa la force. Faustulus, cédant alors à la nécessité, fit connaître à Romulus quel était son aïeul et quelle était sa mère. Aussitôt Romulus arma les pasteurs et court à Albe.